

## ABSTRAK

Skripsi yang berjudul “*Tadabbur al-Qur'an Melalui Terjemah di Pondok Kerja ABA Mangunsari (Studi Living Qur'an)*” ini ditulis oleh Noviana Frida, NIM 1731143039, dengan Dosen Pembimbing Ahmad Muhdhor, Lc.M.Pd.I.

**Kata Kunci:** *Tadabbur, Al-Qur'an, Living Qur'an*

Penelitian ini membahas tentang fenomena *tadabbur* al-Qur'an melalui terjemah yang terjadi di Pondok Kerja ABA. Penulis tertarik untuk melakukan penelitian di Pondok ini, karena ingin menemukan sesuatu yang unik dari *Tadabbur* al-Qur'an melalui terjemah yang dilakukan oleh santri dan pengasuh. Kemudian penulis menggunakan dua rumusan masalah yaitu *satu*, bagaimana prosesi *tadabbur?* *Dua*, bagaimana makna dari *tadabbur* al-Qur'an di Pondok Kerja ABA Mangunsari.

Dalam penelitian ini penulis menggunakan metode deskriptif kualitatif dan pendekatan etnografi. Adapun teknik pengumpulan data, penulis melakukan observasi, wawancara dan dokumentasi. Model analisi data yang digunakan penulis untuk menganalisa data adalah model analisis interaktif (*interactive model of analysis*) yang meliputi tiga tahapan yaitu, *data reduction* (reduksi data), *data display* (penyajian data), dan *conclusion drawing* (penarikan kesimpulan). Penelitian ini juga menggunakan teori sosiologi pengetahuan oleh Karl Manheim. Manheim menyatakan bahwa sebuah tindakan dibentuk oleh dua dimensi yakni perilaku dan makna, serta makna atas setiap perilaku terbagi menjadi tiga lapis makna yaitu makna *objektif*, makna *ekspressif* dan makna *dokumenter*.

Hasil dari penelitian ini menunjukkan bahwa, *satu* kegiatan *tadabbur* al-Qur'an merupakan ajaran dari pengasuh yang sangat ditekankan. *Tadabbur* dilakukan setiap ahad pagi di Aula Pondok Putra. Sedangkan prosesnya terbagi menjadi 3 tahapan yaitu pra *tadabbur*, inti *tadabbur*, dan penutup. Pada tahap pra *tadabbur* yaitu membaca ta'awudz, al-Fatihah, istighfar, syahādat, dan sholawat. Tahap inti *tadabbur* yaitu proses membaca suatu ayat al-Qur'an dan pemahaman maknanya. Kemudian pada tahap penutup yaitu dibacakan kesimpulan, kemudian baca ṣ-hodaqallāhul 'azīm, do'a khotmil Qur'an.

*Dua*, pemaknaan dari Fenomena *Tadabbur* al-Qur'an melalui terjemah yang terjadi di Pondok Kerja ABA apabila dibaca dengan menggunakan teori sosiologi Pengetahuan Karl Manheim, maka akan diperoleh tiga makna yaitu makna *objektif*, *ekspressif*, dan *dokumenter*. Makna *objektif* meliputi *tadabbur* al-Qur'an sebagai ajaran pengasuh dan kegiatan pondok yang harus diikuti. Makna *ekspressif* yakni terdiri dari dua aspek, yaitu aspek lahiriah dan aspek batiniah. Aspek lahiriah adalah ekspresi konkret sebagai respons adanya *tadabbur* al-Qur'an tersebut sehingga menunjukkan eksistensi *tadabbur* di pondok ini, dan aspek batiniah yakni ekspresi batin yang dialami pelaku setelah dilakukannya *tadabbur* al-Qur'an. Makna *dokumenter* tampak bahwa tradisi *tadabbur* telah menjadi kebiasaan yang tanpa mereka sadari telah membudaya sampai sekarang. Jadi, kegiatan *tadabbur* al-Qur'an melalui terjemah telah mengandung makna *dokumenter* menurut teori Karl Manheim.

## ABSTRACT

Thesis with the title "*Tadabbur al-Qur'an* Through Translation in the boarding school of the work ABA Mangunsari (Study of the Living Qur'an)" was written by Noviana Frida, NIM 1731143039, guided by Ahmad Muhdhor, Lc.M.Pd.I .

**Keywords:** *Tadabbur, Al-Qur'an, Living Qur'an*

This study discusses the *tadabbur* phenomenon through translation that occurs in boarding school of the work ABA Mangunsari. The author is interested in doing research in this boarding school, because I want to find something unique from *Tadabbur al-Qur'an* through translations made by students and caregivers. Then the author uses two formulations of the problem, namely how the procession and the meaning of *tadabbur* al-Qur'andi boarding school of the work ABA Mangunsari

In this study the authors used descriptive qualitative methods and ethnographic approaches. As for data collection techniques, the author makes observations, interviews and documentation. Data analysis model used by the writer to analyze the data is an interactive analysis model (interactive model of analysis) which includes three stages, namely data reduction, data display (data presentation), and conclusion drawing (drawing conclusions). This study also uses the sociological theory of knowledge by Karl Manheim. Manheim states that an action is formed by two dimensions namely behavior and meaning, and the meaning of each behavior is divided into three layers of meaning, namely objective meaning, expressive meaning and documentary meaning.

The results of this study indicate that the *tadabbur* al-Qur'an activities are teachings from caregivers that are highly emphasized. *Tadabbur* is done every morning at male boarding school's hall. While the process is divided into 3 stages, namely pre-fuel, core *tadabbur*, and cover. In the pre-*tadabbur* stage, reading *ta'awidz*, *al-Fātiḥah*, *istighfar*, *syahādah*, and *sholawat*. The core phase of *tadabbur* is the process of reading an al-Qur'an verse and understanding its meaning. Then at the closing stage, the conclusion is read, then read of *shodahodaqallāhul 'azīm*, the prayer of the Qur'an.

Two, the meaning of the *Tadabbur al-Qur'an* phenomenon through translation that occurs in the boarding school of the work ABA Mangunsari when read using Karl Manheim's sociology of knowledge theory, will obtain three meanings, namely objective, expressive, and documentary meanings. The objective meaning includes the *tadabbur* al-Qur'an as the caregiver's teachings and the cottage activities that must be followed. Expressive meaning consists of two aspects, namely the outer and inner aspects. The outward aspect is a concrete expression in response to the *tadabbur* al-Qur'an so that it shows the *tadabbur* existence in this hut, and the inner aspect of the inner expression experienced by the offender after doing the *alburq* al-Qur'an. The meaning of a documentary that shows that the tradition has not become a habit that they unknowingly have been entrenched up to now. So, the *tadabbur* al-Qur'an activities through translation have contained documentary meal according to Karl Manheim's theory.

## الملخص

البحث العلمي بالموضوع "تدبر القرآن من خلال الترجمة في معهد العمل أبا مانجون ساري (دراسة القرآن الحي)" من كتبته نوفيانا فريدا ، رقم القيد: ١٧٣١١٤٣٠٣٩ ، تحت أشرفة أحمد محضر الماجستير.

**كلمات الرئيسية:** تدبر، آلالقرآن ، القرآن الكريم

تناول هذه الدراسة ظاهرة التدبر من خلال الترجمة التي تحدث في معهد العمل أبا مانجون ساري. يهتم الباحثة بالقيام بأبحاث في هذه المدرسة الداخلية ، لأنني أريد أن أجده شيئاً فريداً من تدبر القرآن من خلال الترجمات التي يقوم بها الطلاب و يقدموا الرعاية. ثم يستخدم الباحثة صيغتين من المشكلة ، وهما كيفية تناول الموكب ومعناه تدبر القرآن في معهد العمل أبا مانجون ساري.

في هذه الدراسة ، استخدم الباحثة أساليب وصفية ونهاجاً إثنوغرافية. أما بالنسبة لتقنيات جمع البيانات ، فإن المؤلف يقوم باللاحظات والمقابلات والوثائق. إن نموذج تحليل البيانات الذي استخدمه لتحليل البيانات هو نموذج تحليلي تفاعلي (نموذج تحليلي تفاعلي) يتضمن ثلاث مراحل ، هي: تقليل البيانات ، وعرض البيانات (عرض البيانات) ، ورسم الاستنباط (استنتاجات الرسم). كما تستخدم هذه الدراسة النظرية الاجتماعية للمعرفة من قبل كارل ماهايم. ويدرك ماهايم أن الفعل يتكون من بعدين هما السلوك والمعنى ، وينقسم معنى كل سلوك إلى ثلاث طبقات من المعنى ، أي المعنى الموضوعي والمعنى التعبيري والمعنى الوثائقي.

تشير نتائج هذه الدراسة إلى أن أنشطة تدبر القرآن هي تعاليم من مقدمي الرعاية الذين يتم التركيز عليهم بشكل كبير. يتم التدريب كل صباح في قاعة مدرسة الذكور الداخلية. في حين يتم تقسيم العملية إلى ٣ مراحل ، وهي ما قبل الوقود ، والتدبر الأساسي ، والغطاء. في مرحلة ما قبل التدبر ، اقرأ تعوذ ، الفاتحة ، إستغفر ، شهادة ، وصلوات. المرحلة الأساسية من تدبر هي عملية قراءة آية القرآن

وفهم معناها. ثم في مرحلة الختام ، يتم قراءة الاستنتاج ، ثم قراءة صدق الله العظيم ، ثم الدعاء ختم القرآن.

ثانياً ، معنى ظاهرة تدبير القرآن من خلال الترجمة التي تحدث في معهد العمل أبا مانجون ساري. عندما تقرأ باستخدام نظرية علم اجتماع كارل مانهaim ، ستحصل على ثلاثة معان ، وهي معانٍ موضوعية ، معبرة ، وموثقة. يشمل المعنى الموضوعي تدبر القرآن كتدريس للرعاية والأنشطة المترتبة التي يجب اتباعها. المعنى التعبيري يتكون من جانبين ، هما الجوانب الخارجية والداخلية. الجانب الخارجي هو تعبير ملموس ردا على تدبر آلالقرآن بحيث يظهر وجود تدب ر في هذا الكوخ ، والجانب الداخلي للتعبير الداخلي الذي عاشه الجاني بعد القيام بالبريق القرآني. معنى الفيلم الوثائقي الذي يظهر أن التقليد لم يتحول إلى عادة اعتادوا عليها حتى الآن. لذا ، فإن أنشطة تدبر القرآن من خلال الترجمة قد احتوت على معانٍ وثائقية وفقاً لنظرية كارل مانهaim.